Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Hebrajczykami są i ja Izraelici są i ja nasienie Abrahama są i ja |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Hebrajczykami są? Ja także.\* Izraelitami są? Ja także.\*\* Nasieniem\*\*\* Abrahama są? Ja także.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Hebrajczykami są? I ja. Izraelitami są? I ja. Nasieniem Abrahama są? I ja. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Hebrajczykami są i ja Izraelici są i ja nasienie Abrahama są i ja |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Hebrajczykami są? Ja także. Izraelitami? Ja także. Potomstwem Abrahama? Ja także. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Są Hebrajczykami? Ja także. Są Izraelitami? Ja także. Są potomstwem Abrahama? Ja także. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żydowie są, jestem i ja. Izraelczycy są, jestem i ja. Nasieniem Abrahamowem są, jestem i ja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Hebrejczycy są? I ja. Izraelczycy są? I ja. Nasieniem Abrahamowym są? I ja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Hebrajczykami są? Ja także. Izraelitami są? Ja również. Potomstwem Abrahama? I ja. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Hebrajczykami są? Ja także. Izraelitami są? Ja także. Potomkami Abrahama są? Ja także. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Są Hebrajczykami? Ja także. Są Izraelitami? Ja także. Są potomstwem Abrahama? Ja także. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są Hebrajczykami? Ja także. Są Izraelitami? Ja także. Są potomstwem Abrahama? Ja także. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Hebrajczykami są? — Ja też. Izraelitami są? — Ja też. Potomstwem Abrahama są? — Ja też. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Są Hebrajczykami? Ja też. Izraelitami? Ja też. Potomkami Abrahama? Ja też. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Hebrajczykami są? Ja też. Izraelitami są? Ja również. Potomstwem Abrahama są? Ja także. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони юдеї? І я. Вони ізраїльці? І я. Вони Авраамове насіння? І я. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oni są Hebrajczykami? Także i ja. Oni są Israelitami? Również i ja. Oni są nasieniem Abrahama? I ja także. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Są Hebrajczykami? Ja też. Są Isra'elim? Ja także. Są potomkami Awrahama? Ja też. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Hebrajczykami są? Ja też. Izraelitami są? Ja też. Potomstwem Abrahama są? Ja też. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Są Hebrajczykami? Ja także. Izraelitami? Ja również. Są potomkami Abrahama? Ja też. |

1. 1) <x>510 22:3</x>; <x>570 3:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 11:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: potomstwem. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>490 3:8</x>; <x>520 9:7</x>; <x>550 3:16</x> [↑](#footnote-ref-5)